

丝绸之路与佛教文化^①

松本伸之 译者 李 云

(1. 东京国立博物馆陈列室 东京 2. 新疆艺术学院美术学院 新疆 乌鲁木齐 830001)

摘 要 : 作者认为丝绸之路的东端是以日本奈良正仓院作为终点的。文章从佛教的发展和佛教造像的风格演变等方面论述佛教文化在丝绸之路的传播与影响 , 日本的佛教文化也正是在这些影响下得到发展。

关键词 : 丝绸之路 佛教文化 文化传播

中图分类号 : G112

文献标识码 : A

文章编号 : 1672 - 4577(2006)01 - 0024 - 03

说到 SilkRoad (丝绸之路), 日本人认为是以奈良的正仓院作为终点的。^②从根本上说, 这样认为并没有错误, 比原来认为是以中国特有物产丝绸作为东西方贸易的这条东起中国的长安, 西至罗马的商路要正确些。

长安, 作为中国历代的首都^③, 很早就发展起来, 特别是到了唐代 (618 ~ 907 年) 成为政治、经济、文化的中心。来自周边诸国形形色色的人们象蝼蚁聚集在甘果周围一样, 汇聚到这个具有国际色彩的大都市来, 使长安成为当时国际上一个中心地, 并发挥着它的作用。日本数次派遣到中国的遣唐使一行肯定是看到当时这里繁荣富庶的情形。属于当时一级文物的物品通过这些遣唐使带回日本, 并被正仓院等寺院珍藏保管, 流传至今。一直在丝绸之路上交流的东西文化中, 佛教文化起着不容忽视的显著作用。

众所周知, 佛教诞生于古代印度, 释迦牟尼为始祖, 他在公元前 5 世纪左右, 以北印度为中心传教, 圆寂后不久, 由于对教义的解释不统一, 形成了许多佛教的派别体系。公元前后, 佛教界形成混乱的格局。此时, 佛教的革新运动开始了, 当时的大乘佛教为佛教文化传播发挥了重大的

作用。大乘佛教以前的佛教流派小乘佛教, 是通过严格的个人苦修达到悟道境界, 强烈倾向于对自身的完善。而与之不同的大乘佛教则提出通过个人的参悟, 用博大的慈悲心使更多的世人得到救助为目标, 称为“普渡众生”。因而受到广大信徒们的热烈支持而云集于此。

佛教于公元前从西北印度, 经巴基斯坦、阿富汗, 并通过丝绸之路传入中国西域。在西域各地和中国被发现的关于佛教的遗物十分丰富, 其年代为公元前 1 ~ 2 世纪。这些遗物充分反映出伴随着大乘佛教的兴盛, 佛教各派势力扩张、传播的结果。随着大乘佛教的出现, 佛教文化的扩展是以佛像的体现为巨大契机的。原本在佛教中, 由于崇敬的心理, 释迦牟尼的佛像没有被制作过, 而是以佛塔、法轮或者菩提树等作为释迦牟尼形象的象征来体现。然而, 2 世纪初期, 大概同一时期在中印度的曼陀罗和巴基斯坦西北部的坎达拉两地释迦牟尼的塑像 (也就是佛像) 被制作出来。为什么到那时突然出现了佛像呢? 另外, 曼陀罗和坎达拉到底是哪个地区最先开始制作佛像呢? 围绕佛像出现这个大问题, 仍然没有肯定的解答方式。然而, 从现在所发现的遗物和

收稿日期 2005 - 10 - 21

作者简介 松本伸之, 东京国立博物馆陈列室室长。

译者简介 李云 (1971 -), 女, 山东昌邑人, 新疆艺术学院美术学院讲师, 硕士, 主要从事中国画创作和理论研究。

① 文章选自日本《美术馆新闻》446 期, 1997 年 6 月 7 日发行。

② “以奈良的正仓院作为终点的”, 我们可以看作是从中国作为起点, 向东过海路, 东至奈良正仓院的, 是一条丝绸之路的海路东线。

③ 这里“历代”实际上指隋唐, 因为日本到唐代才开始与中国政府频繁接触。

文献参照看来,佛像的出现和佛教传入亚洲各地在步调上大体是一致的。单纯的考虑,如果对于那些持有传教和信仰的人们来说,神圣的佛像不立于眼前,那是相当不一样的。^①

大乘佛教的兴盛和佛像的出现,承蒙于佛教文化在亚洲各地的广泛传播,不久便受到这样那样地域色彩的感染,并发展着,沉淀着,也融合着。从这次展览会上可以看出^②:东西贯穿于西域的丝绸之路,值得注意的是由于不断受到周边各地域的影响,才使印度和中国的佛教文化呈现出更加灿烂辉煌的多元化融合的结果。从另一方面说,丝绸之路东端的中国,立于深厚博大的文化基础上,又接受来自西方文化的刺激并巧妙地消化、吸收,构建出独特的佛教文化。这种既与印度有着比邻关系而保持着密切的传承,同时又受到多元文化影响的佛教文化,从中国方面来看这是完全可以理解的。

中国的佛教文化在南北朝时代有了飞跃的发展,隋·唐时代(589~907年)迎来了它的黄金期,与南北朝时代相比则更加辉煌。在此之前的状况^③,由于遗物非常有限,具体的情况不能很好的了解。但在文献中有关佛教的古老纪事却能随处可见。例如,在《后汉书》和《三国志》中曾记载过,关于徐州的官吏笮融塑造佛像的纪事。其中说,“佛像由青铜制造,表面镀金,外面裹着锦制的衣服。即常说的金铜佛这类造像,用锦制衣物包裹,的确与众不同。遗憾的是现在的佛像如来、菩萨或是天龙八部等护法,不能明确他们的具体形象。而经中国化了的佛、菩萨像呈现于我们眼前时,在风格和样式上都与印度佛像不同。”^④

笮融塑造佛像是在后汉(25~220年)末期,其纪事被认为是中国历史上最早的有关佛像制造的记录。在相继之后的三国·晋·五胡十六国时

代(220~439年),佛教向中国各地广泛传播开来之始,与之相配合的造像活动也渐渐变得昌盛起来。此时也正值中国佛教的黎明时期,佛教经典的汉译事业也开始上了轨道。佛典的汉译工作决定了以后中国佛教的方向性,是极为重要的。在从事此项事业的僧侣和信徒中,有很多是西域出身的人。对于中国佛教的形成,西域的佛教如何起到巨大的作用,这是显而易见的。可见,笮融塑造的佛像,定是受到了西域的佛像画帖范本的影响。

从南北朝到唐朝,遗留下来的造像以石像和金铜像为主,现在看来,有相当数量的造像流传了下来。我们可以看到在石窟寺院中残留的各种各样的,有高达数十米的大型造像,其中也有几厘米小型造像,与中国传统的造型显然不同。佛像本来就是由外来文化产生的,印度和西域佛像式样传入中国,并与地域文化相互融合,不过完全接受西方样式的作品也很多。

在这一时期,比起中国来说,东方的朝鲜半岛和日本,佛教文化的发展更加繁荣。由于不管在哪个地域,日本都以中国文化作为规范,即便是在接受了佛教,同样也是把中国作为榜样的。不言而喻,制作佛像、绘制佛画,都呈现出一定的地域的作品风格。宏观上看,这是我们可以捕捉到的一个中国文化变异的例子。这样理解就可以说朝鲜半岛和日本的佛教,是间接受到了印度和西域的影响。特别值得注意的是,统一新罗(669~935年)和奈良时代(716~794年)的佛像类型,一部分是兼有中国以西的图像和样式被制作出来的。理所当然的可以说,这样的地域文化的存在方式,是把包含着丰富的国际色彩的唐文化作为典范。^⑤

中国到了宋代(960~1279年),受到中国艺术风格的影响制作出的佛像竟占到大半。西域佛教在10世纪左右迅速地衰退下去,被认为最大的

①公元前3世纪,是佛教崇拜的一个分水岭。目前我们所判断其主要原因是亚历山大东征的文化奴役造成的结果。他们把希腊美术硬性地传入西北印度,先是塑造佛塔石柱上的守护神,至公元1世纪末坎达拉佛像开始塑造。如此看来,应当是坎达拉的佛像出现早于曼陀罗。

②该文章是作者参加日本举办的一次丝绸之路大美术展之后撰写的。

③“在此之前”指隋唐以前。

④《后汉书·陶谦传》,中华书局版,2368页,“笮融,聚众数百,往依於谦……大起浮屠寺。上累金盘,下设重楼,又堂阁周回,可容三千许人,做黄金涂像,依以锦罽。每浴佛,辄多设飧饭,布席于路,其有就食及观者且万余人。”

⑤“含着丰富的国际色彩的唐文化”指当时的唐密佛教传入日本。

原因是受到了伊斯兰教发展的影响,因而,此时佛教文化在斯里兰卡、东南亚、西藏、中国、朝鲜、日本等地繁荣发展。与其说是从佛教的发源地传来,不如说这都来自于它的边缘地域的中国,而为本家的印度和西域,佛教很快便衰退了,佛教信仰也已完全降温。以后,当佛教文化的发展时期,西藏佛教承担了重要的作用。如今丝绸之路上一部分以外,佛教文化的往来几乎绝迹。

佛教文化传播的途径,当然不仅仅局限于狭

义上的丝绸之路,还有往来于更北草原地带的草原之路(Steppe Road)和途经南方海上的海上之路(Spice Road 香料之路),无论如何它们对经济往来和文化交流等都发挥着重要的作用,这是不容否定的事实。本次的丝绸之路大美术展所展示的众多文物佳品,一件件观赏过后,对丝绸之路的认识则更加深入。^①

(责任编辑:周云)

The Silk Road and Buddhism Cultural

Matsumoto Takuchi

Translator · Li Yun

(1. Tokyo State Museum, Tokyo; 2. Art College of Xinjiang Arts University, Urumqi, Xinjiang 830001)

Abstract: In this article, the author discusses the spread of Buddhism into Japan through the Silk Road, which ends at Japanese NaRayonSonYinn. He mentions that Buddhism that were found along the Silk Road can be linked to the development of Japanese Buddhism culture.

Key words: The Silk Road; Buddhism culture; Cultural impact

①身为东京国立博物馆陈列室室长的松本伸之从他工作职能出发对丝绸之路上的东西文化交流与传播进行研究,他的研究仍欠全面。比如说,北魏时期丝绸之路上的东西文化交流与传播对佛教的发展有着不可磨灭的巨大贡献。今天所看到的敦煌、麦积山、云冈石窟、龙门石窟,包括五台山建筑群等,都是从那时开始兴建的,唐代只是在此基础上有了更大的发展。唐代,佛教开始大规模的传入日本,所以作者尤其强调唐代,这是其一。作者虽然强调丝绸之路的东端为奈良的正仓院,但他并没有否认长安为起点,而且是向西、南、东、北四面辐射,也就是说西、北两条为陆路,南、东两条为海路。北路俗称为“危险的西徐亚小道”,一般不为人知,但它早在公元前5~6世纪已经开辟,这就是作者所说的草原之路(Steppe Road)。正是它才使希腊人得知东方有个神秘、富饶、善良、和平的塞里斯国,这是其二。对于印度佛像的塑造,应当是受到希腊文化的影响,首先塑造的是护法神,一世纪末才在坎达拉塑造佛像,二世纪初,中印度的曼陀拉才开始塑造佛像,所以,西北印度塑造佛像要早于中印度。